



זוהר היומי

זוהר שמות – דף צ"ב ע"א

פרשת יתרו

טקסט הזוהר

(שמות כ) זְכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ דָּא אִיהוּ רְזָא דְבְרִית קְדִישָׁא. וּבְגִין דְּבִהּאֵי בְרִית קִיָּמִין כָּל מְקוֹרֵין דְּשִׁיפֵי גּוּפָא, וְאִיהוּ כָּלֵל כָּלָא. כְּגֹוְנָא, דָּא שַׁבָּת אִיהוּ כָּלֵלָא דְאוֹרֵייתָא, וְכָל רְזִין דְּאוֹרֵייתָא בִּיהּ תְּלִינ, וְקִיּוּמָא דְשַׁבָּת, כְּקִיּוּמָא דְכָל אוֹרֵייתָא, מֵאֵן דְּנָטִיר שַׁבָּת, כְּאִילוּ נָטִיר אוֹרֵייתָא כָּלָא.

תרגום לעברית

זְכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ, זֶהוּ סוּד שֶׁל הַבְּרִית הַקְּדוּשָׁה. וּמִשּׁוּם שֶׁבְּבְרִית זוֹ עוֹמְדִים כָּל הַמְּקוֹרוֹת שֶׁל אֵיבָרֵי הַגּוּף וְהוּא כָּלֵל הַכֹּל, כִּמּוֹ זֶה שַׁבָּת הִיא כָּלֵל שֶׁל הַתּוֹרָה, וְכָל סוּדוֹת הַתּוֹרָה תְּלוּיִים בָּהּ, וְקִיּוּם שֶׁל הַשַּׁבָּת כִּמּוֹ קִיּוּם שֶׁל כָּל הַתּוֹרָה. מִי שֶׁשׁוֹמֵר שַׁבָּת כְּאִילוּ שָׁמַר אֶת כָּל הַתּוֹרָה.

טקסט הזוהר

רַעִיָא מֵהֵימְנָא פְּקוּדָא כ'ד, לְמַהּוֹי דְּכִיר יוֹם הַשַּׁבָּת, כְּמָה דְּאֵת אֲמַר זְכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ. רְזָא דְשַׁבָּת, הָא אוֹקִימְנָא בְּכָל אֵינּוֹן דּוּכְתִּי, יוֹמָא דּוּכְרָנָא דְנִיחָא דְעֻלְמָא וְאִיהוּ כָּלֵלָא דְאוֹרֵייתָא. וּמֵאֵן דְּנָטִיר שַׁבָּת, כְּאִילוּ נָטִיר אוֹרֵייתָא כָּלָא. וְהָא אֲתַמַּר, דּוּכְרָנָא דְשַׁבָּת, לְקַדְּשָׁא לִיהּ בְּכָל זִינֵי קְדוּשִׁין. מֵאֵן דְּאֲדַכֵּר לְמַלְכָּא, אֲצִטְרִיף לְבְרָכָא לִיהּ, מֵאֵן דְּאֲדַכֵּר שַׁבָּת, צִרִיף לְקַדְּשָׁא לִיהּ וְהָא אֲתַמַּר.

מִצְוָה כ"ד - לְהִיּוֹת זֹכֵר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר זְכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ. סוּד
שֶׁל שַׁבָּת, הֵרִי בְּאָרְנוֹ בְּכָל אוֹתָם מְקוֹמוֹת, יוֹם זְכָרוֹן שֶׁל מְנוּחָה שֶׁל הָעוֹלָם, וְהוּא כָּלֵל
שֶׁל הַתּוֹרָה. וּמִי שֶׁשׁוֹמֵר שַׁבָּת כְּאִלּוּ שָׁמַר כָּל הַתּוֹרָה. וְהֵרִי נִתְבָּאֵר, זְכָרוֹן שֶׁל שַׁבָּת
לְקַדֵּשׁ אוֹתָהּ בְּכָל מִינֵי קִדּוּשִׁים. מִי שֶׁמְזַכֵּיר אֶת הַמֶּלֶךְ, צָרִיךְ לְבָרֵךְ אוֹתוֹ. מִי שֶׁמְזַכֵּיר
שַׁבָּת, צָרִיךְ לְבָרֵךְ אוֹתָהּ, וְהֵרִי נִתְבָּאֵר.

טקסט הזהר

זְכוֹר לְדַכּוּרָא אֵיהּ. שְׁמוֹר אֵיהּ לְנוֹקְבָא. (ודא בלא פרודא) יוֹם שַׁבָּת, רְזָא דְכָל
מְהִימְנוּתָא, דְּתִלְיָא מְרִישָׁא עֲלָאָה, עַד סוּפָא דְכָל דְּרָגִין, שַׁבָּת אֵיהּ כָּלָא.

תרגום לעברית

זְכוֹר הוּא לְזָכֵר. שְׁמוֹר הוּא לְנִקְבָּה. (וזהבליפרוד) יוֹם שַׁבָּת הַסּוּד שֶׁל כָּל הָאֱמוּנָה,
שֶׁתְּלוּיָהּ מִהֶרָאשׁ הָעֲלִיּוֹן עַד סוֹף כָּל הַדְּרָגוֹת, שַׁבָּת הִיא הַכֹּל.

טקסט הזהר

תִּלְת דְּרָגִין אֵינּוּן, וְכָלְהוּ אֶקְרוּן שַׁבָּת. שַׁבָּת עֲלָאָה. שַׁבָּת דִּיּוֹמָא. שַׁבָּת דְּלִילְיָא.

תרגום לעברית

שְׁלֹש דְּרָגוֹת הֵן, וְכָלֵן נִקְרְאוֹת שַׁבָּת. שַׁבָּת עֲלִיּוֹנָה. שַׁבָּת שֶׁל הַיּוֹם. שַׁבָּת שֶׁל הַלֵּילָה.

טקסט הזהר

הַשְּׁלֵמָה מִהַהֲשַׁמְטוֹת (סימן ח) בְּרָזָא דְשְׁמוֹר דְּבוּר לִילָה. דְּהָא הִיא תּוֹרַת ה', תּוֹרָה
שְׁבַעֲל פָּה. מֹשֶׁה קִבֵּל תּוֹרָה מִסִּינַי וּמִסְרָה לִיהוֹשֻׁעַ וְגו' וְהָא אֶתְעָרוּ עַל תּוֹרָה שְׁבַעֲל
פָּה, דְּאִילוּ תּוֹרָה שְׁבַכְתָּב הָא כְּתִיב (דְּבָרִים ל"א) וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת הַלְוִיִּם נִשְׂאֵי אֲרוֹן
בְּרִית יְיָ לֵאמֹר לִקַּח אֶת סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה, וְדַא לְלִיּוֹאֵי אֶתְחַזִּי לְהָאִי. לְהָאִי דְאֶחִיד
בְּשִׁמְשָׁא. וּמִלְכָּא דְאֶתְיֵיא מְנִיָּה, מֹשֶׁה. נִהִיר לוֹן לְיִשְׂרָאֵל אֲרַבְעִין שָׁנִין שֶׁמֶשֶׁא בְּיוֹמָא,

ותורת ה' דא מעלי דשבתא ברזא חדא וכו': (עד כאן מההשמטות) וכלהו חד ואקרי
כלא שבת. וכל חד, כד איהו שלטא, נטיל לחברוי, וזמין לון בהדיה, בההוא שולטנו
דיליה. וכד האי אתי לעלמא, כלהו אתיין וזמינן בהדיה.

תרגום לעברית

בסוד של שמור, דבור, לילה. זו היא תורת ה', תורה שבעל פה. משה קבל תורה
מסיני ומסרה ליהושע וגו', והרי התעוררו על תורה שבעל פה, שאלו תורה שבכתב
הרי כתוב, (דברים לא) ויצו משה את הלויים נשאי ארון ברית ה' לאמר. לקח את ספר
התורה הזה. וזה הלויים ראויים לכהן, לזה שאחוז בשמש. והמלה שבא ממנו - משה,
האיר להם לישראל ארבעים שנים שמש ביום, ותורת ה' - זה ערב שבת בסוד אחד
וכו': וכלן אחת, והכל נקרא שבת. וכל אחת כשהיא שולטת, לוקחת את חברותיה
ומזמינה אותן עמה באותו השלטון שלה. וכשהיא בא לעולם, כלם באים ומזמינים עמו.

טקסט הזהיר

כד אתי ליליא, זמין בהדיה לשבת דיממא, וזמין ליה בהיכליה, ואתמר בהדיה. כיון
דהאי אתיא, שבת עלאה אתמשך עליה, וכלהו גניזין בהיכלא דליליא ובגין דא
סעודתא דליליא חמור מבממא (ס"א כדביממא).

תרגום לעברית

כשבא הלילה, מזמין עמו שבת של היום, ומזמין אותו להיכלו ומסתתר עמו. כיון שזה
בא, שבת העליונה נמשכת עליה, וכלם גנוזים בהיכל של הלילה, ומשום כך סעודת
הלילה חמורה מביום (כמו של היום).

כַּד אֶתִּי יִמָּמָא, זְמִין בְּהִדְיָה לְתַרְיִן אֱלִין אַחֲרָנִין, דְּרָגָא עֲלָא וְדְרָגָא תַּתָּא, דָּא דְאַנְהִיר לִיה, וְדָא דְאַתְנֵהִיר מְנִיה. וְכָלָא כְּחָדָא אֶקְרִי שַׁבָּת, וְשַׁלְטִין בְּיוֹמָא דְשַׁבָּת. וְאֱלִין תַּלְת דְּרָגִין, אֵינּוּן כָּלְלָא וְרָזָא דְכָל אֹרִייתָא, תּוֹרָה שְׁבַכְתָּב, נְבִיאִים וְכַתּוּבִים. מֵאן דְּנָטִיר שַׁבָּת, נָטִיר אֹרִייתָא כָּלָא.

תרגום לעברית

כְּשָׁבָא הַיּוֹם, מְזַמֵּין עִמּוֹ אֶת שְׁתֵּי הָאַחֲרוֹת הַקְּלוֹ - דְּרָגָה עֲלִיוֹנָה וְדְרָגָה תַּחְתּוֹנָה, זֶה שְׁמֵאִירָה לָהּ וְזֶה שְׁנֵאֹרָה מְמָנָה, וְכָלֵן כְּאַחַת נִקְרְאוֹת שַׁבָּת, וְשׁוֹלְטוֹת בְּיוֹם שַׁבָּת. וְשַׁלְש הַדְּרָגוֹת הַקְּלוֹ הֵן כָּלֵל וְסוּד שֶׁל כָּל הַתּוֹרָה, תּוֹרָה שְׁבַכְתָּב, נְבִיאִים וְכַתּוּבִים. מִי שְׁשׁוּמֵר שַׁבָּת, שׁוּמֵר אֶת כָּל הַתּוֹרָה.

טקסט הזוהר

תַּרְיִין מְרַגְלֵן אֵינּוּן, וְחַד סִיכְתָּא בְּהִדְיָהוּ, בְּגוּוִיָּהוּ, דְּקָאִים בֵּין הָאִי וּבֵין הָאִי. מְרַגְלָא עֲלָא לִית בֵּיה גָּוּוֹן, לִית בֵּה חִיזוּ בְּאַתְגְּלִיָּא.

תרגום לעברית

שְׁתֵּי מְרַגְלִיּוֹת הֵן, וְיָתֵד אֶחָד עִמָּן בְּתוֹכָן שְׁעוּמֵד בֵּין זֶה וּבֵין זֶה. הַמְרַגְלִית הָעֲלִיוֹנָה אֵין בֵּה גָּוּוֹן, וְאֵין בֵּה מְרָאָה בְּהַתְגַּלוּת.

טקסט הזוהר

הָאִי מְרַגְלָא, כַּד שְׁאֲרִי לְאַתְגְּלִיָּא, נְהָרִין, ז' אֶתְוֹן גְּלִיפִין, בְּלִטִּין וְנִצְצִין וּבְקָעִין בְּקִיעִין וּקְסִטִּירִין, וְנְהָרִין כָּל חַד וְחַד. וְאֵינּוּן ז' אֶתְוֹן, אֵינּוּן תַּרְיִין שְׁמֵהּ מְחַקְקִין בְּהֵוָה מְרַגְלָא. וּבְיוֹמָא דְשַׁבָּת, נִצְצִין וְנְהָרִין, וּפְתַחֲחִין פְּתַחֲחִין, וְנִפְקִי וְשַׁלְטִי. וְאֵינּוּן אַהִי' ה' יו'ו, מִתְנַצְּצִי אֶתְוֹן, וּבְנִצְצֵי דְלָהוֹן, עֲאֲלִין דָּא בְּדָא, וְנְהָרִין דָּא בְּדָא.

הַמְרַגְלִית הַזֹּאת, כְּשֶׁמִתְחִילָה לְהִתְגַּלּוֹת, מְאִירוֹת שְׁבַע אוֹתִיּוֹת חֲקוּקוֹת בּוֹלְטוֹת וְנוֹצְצוֹת, וּבּוֹקְעוֹת בְּקָעִים וְהִיכָלוֹת וּמְאִירִים כָּל אֶחָד וְאֶחָד, וְאוֹתָן שְׁבַע הָאוֹתִיּוֹת הֵן שְׁנֵי שְׁמוֹת חֲקוּקִים בְּאוֹתָהּ הַמְרַגְלִית, וּבִיּוֹם הַשָּׁבָת נוֹצְצִים וּמְאִירִים, וּפּוֹתְחִים פְּתָחִים וְיוֹצְאִים וְשׁוֹלְטִים. וְאוֹתָם אֵהִי'ה יֵה''ו, מִתְנוֹצְצוֹת הָאוֹתִיּוֹת, וּבְאוֹתִיּוֹת שֶׁלֹּהֶן נִכְנָסוֹת זֶה בְּזֶה וּמְאִירוֹת זֶה בְּזֶה.

טקסט הזהר

וְכַד עָאֲלִין דָּא בְּדָא, וְנִהְרִין דָּא מִגּוֹ דָּא, בְּתֵרִין גּוּוּנִין. חַד גּוּוֹן חָוּוֹר, וְחַד גּוּוֹן סוּמָק. וּמְאִינּוֹן תֵּרִין גּוּוּנִין, אֶתְעַבִּידוּ תֵּרִין שְׁמָהּ אַחֲרָנִין, עַד דְּסִלְקִין אֶתְוּוֹן לְשִׁבְעָה שְׁמָהּ.

תרגום לעברית

וְכִשְׁנִכְנָסוֹת זֶה בְּזֶה, הֵן מְאִירוֹת זֶה מִתּוֹךְ זֶה בְּשְׁנֵי גּוּנִים. גּוּוֹן אֶחָד לְכֹן וְגּוּוֹן אֶחָד אָדָם. וּמְאוֹתָם שְׁנֵי גּוּנִים נַעֲשִׂים שְׁנֵי שְׁמוֹת אַחֲרִים, עַד שֶׁעוֹלוֹת הָאוֹתִיּוֹת לְשִׁבְעָה שְׁמוֹת.

טקסט הזהר

א' נִפְיָק וְנִצִּיץ, וְעָאֵל בָּאֵת ו', וְנִהְרִין תְּרוּוֹיָהּ, בְּתֵרִין גּוּוּנִין, וְאִינּוֹן תֵּרִין שְׁמָהּ, חַד אֲקָרִי יְדוּ'ד, וְחַד אֲקָרִי א'ל, וְנִהְרִין כְּחָדָא. ה' נִפְיָק וְנִצִּיץ, וְעָאֵל בָּאֵת ה' וְנִהְרִין תְּרוּוֹיָהּ, בְּתֵרִין גּוּוּנִין, וְאִינּוֹן תֵּרִין שְׁמָהּ, חַד אֲקָרִי יְדוּד רָזָא דְּאֱלֹהִים. וְחַד אֲקָרִי אֱלֹהִים. וְנִהְרִין כְּחָדָא. י' עָאֵל בִּי', וְנִהְרִין וְנִצִּיץ כְּחָדָא, וְעָאֵלוּ דָּא בְּדָא, וְנִהְרִין תְּרוּוֹיָהּ, גְּלִיפִין מְחַקְקִין כְּחָדָא, וְאִינּוֹן זִקְפֹּן רִישָׁא, נִהְרִין מְנַצִּצִין עֲנַפִּין סִלְקִין מִהָאִי סִטְרָא, וּמִהָאִי סִטְרָא, וְאִינּוֹן חַד סְרִי עֲנַפִּין.

תרגום לעברית

א' יוצא ונוצץ, ונכנס באות ו', ומאירים שניהם בשני גונים. ואותם שני שמות, אחד נקרא יהו'ה, ואחד נקרא א'ל, ומאירים כאחד. ה' יוצאת ונוצצת, ונכנסת באות ה', ומאירות שניהם בשני גונים, ואותם שני שמות, אחד נקרא יהוה, סוד של אלהים,

ואַחַד נִקְרָא אֱלֹהִים, וּמַאֲרִים כְּאַחַד. י' נִכְנָסֶת בִּי, וּמַאֲרִוֹת וְנוֹצְצוֹת כְּאַחַת, וְנִכְנָסוֹת
זוּ בָּזוּ וּמַאֲרִוֹת שְׁתִּיָּהֶן, חֲקִיקוֹת חֲקוּקוֹת כְּאַחַת, וְהֵן זֹקְפוֹת רֹאשׁ, מַאֲרִוֹת וְנוֹצְצוֹת,
הָעֲנָפִים עוֹלָיִם מִן הַצֵּד הַזֶּה וּמִן הַצֵּד הַהוּא, וְהֵם אֶחָד עֶשֶׂר עֲנָפִים.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (צ"ב ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

וְאֵלֶּיךָ תִּרְיֶנָּה אֶתְנוּן דְּנִהְרֵנוּ, מִתְחַבְּקֵן דָּא בְּדָא, אֵינֻן יְדוּ'ד יְדוּ'ד מִצְפִּץ מִצְפִּץ, בְּרִזָּא
דִּתְלִיסָר מְכִילָן דְּרַחֲמֵי. וְאֵלֶּיךָ תִּרְיֶנָּה אֶתְנוּן, כִּד עֲאֵלֶיךָ דָּא בְּדָא, וְכִד מִתְחַבְּקֵן דָּא בְּדָא,
(וְכִד מִתְדַבְּקֵן דָּא בְּדָא) זִקְפִּין רִישָׁא, וְנִהְרֵן וּמִנְצָצֵן עַל כָּלָא, בְּאֵינֻן חַד סְרִי עֲנָפִין,
דְּנִפְקִין בְּכָל

תרגום לעברית

וְשִׁתִּי הָאוֹתִיּוֹת הִלְלוּ שְׁמַאֲרִוֹת, מִתְחַבְּקוֹת זוּ בָּזוּ, הֵן יְהִנ'ה יְהִנ'ה מִצְפִּץ מִצְפִּץ, בְּסוּד
שֶׁל שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת הֶרַחֲמִים. וְשִׁתִּי הָאוֹתִיּוֹת הִלְלוּ, כְּשֶׁהֵן נִכְנָסוֹת זוּ בָּזוּ
וְכִשְׁמִתְחַבְּקוֹת זוּ בָּזוּ, (וְכִשְׁגִּדְבְּקוֹת זוּ בָּזוּ) זֹקְפוֹת רֹאשׁן וּמַאֲרִוֹת וְנוֹצְצוֹת עַל הַכֹּל
בְּאוֹתָם אֶחָד עֶשֶׂר הָעֲנָפִים שְׂיוּצָאִים בְּכָל צֵד.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.